

Kornelia Vassileva

Freelance Interpreter and Translator - BG<>IT, ENG>BG

VAT Registration Number: 03329680163 | +39 393 0303871 | kornelia.vassileva@icloud.com

[in linkedin.com/in/korneliavassileva/](https://www.linkedin.com/in/korneliavassileva/)

Work experience

Geakoinè - Translations and Language Courses 2018 - Present

Bergamo, Italy

Commercial negotiation contracts

Studio ATI 2013 - Present

Verona, Italy

Certificates (birth, marriage, penal, civil, commercial); legal texts; sale contracts; documentation for calls for tender; company registration reports; texts for food industry

STAR Italia 2009 - Present

Alessandria, Italy

Certificates (birth, marriage, penal, civil, commercial); technical translations; instructions and user manuals; economic and tax documents

Eurostreet 2007 - Present

Biella, Italy

Certificates (birth, marriage, penal, civil, commercial); texts: medical, social security-related, technical for calls for tender; Helpvoice: phone interpretation service for urgency and emergency calls with triage (3-way communication)

Omnia Language Solutions S.r.l. 2006 - Present

Bergamo, Italy

Technical texts; user manuals; package leaflets (cosmetics, make-up, hair dyes)

Speedy Language Studio 2000 - Present

Bergamo, Italy

Technical and legal translations; instructions and user manuals

Education

Postgraduate Course - Legal Translation of Contracts and Corporate Documents 2019

State University of Milan - Milan, Italy

B.A. and M.A.: English Language and Literature 2009 - 2016

State University of Milan - Milan, Italy

Thesis title: "Nancy Cunard's Rebel Writing Style (1896 - 1965)"

B.A. and M.A.: Italian Philology 1986 - 1990

State University "Sveti Kliment Ochriski" - Sofia, Bulgaria

Languages

Bulgarian



Native

Italian



Second language, everyday use

English



C2 Level

Russian



C1 Level

German



B2 Level

Software Packages

- Trados Studio 2021
- Transit NXT
- Memsources
- Microsoft Office (Word, Excel, Powerpoint)
- iOS

Roles

- Court of Bergamo

Member of the Register of Judge's Technical Experts - Category: "Translators" - Translations and Revisions; Affidavits and Legalizations

- Chamber of Commerce of Bergamo

Member of the Register of Technical Experts - Section of Foreign Languages, Category: "Translators and Interpreters" - Translations and Revisions; Affidavits and Legalizations